

〔箋注倭名類聚抄男一女〕尾張本、曲直瀬本、乎佐女下有與字、類聚名義抄同、與景行紀傍訓合、按女胥有呼乎佐女者、見源氏物語須磨卷、及枕冊子、又榮花物語若枝卷、連言刀自乎佐女、即長女之義、似源君之時、俗有是名、故借景行紀領字訓乎佐女者爲之、猶借專字爲姥也、然則似不可併與字引之、然標目無領字注、亦單云呼老女爲專、不云謂女胥爲領、有與字爲是、略中下總本標目專作媯、按新猿樂記用是字、是老女之多字女、借用專字、後又從女以別專壹字者、與說文專壹字從女作媯、其義不同、然此引景行紀、則作媯、恐非源君之舊、謂老女爲多字米、見土佐日記、按景行紀云、五十五年二月、以彥狹島王拜東山道十五國都督、然到春日穴、昨邑臥病而薨之、五十六年八月、詔御諸別王曰、汝父彥狹島王、不得向任所而早薨、故汝專領東國、此所引即是專領、謂專壹主領也、應神紀、推古紀、亦專壹之專、訓多字女、神武紀、繼體紀、敏達紀、用明紀、皇極紀、孝德紀、天武紀、並訓多久女、以後世語多久轉爲字者、例之、專訓多字女者、蓋多久女之轉也、又按神代紀云、石凝姥此云伊之居梨度、則知呼老女爲多字女者、止女之轉、然則老女之多字女、宜用姥字、其用專字者、訓同而假借耳、專一之訓、多字女、老女之呼、多字女、其語雖同、原自異、不可不辨別也、然老女之多字女、是止女之轉、則宜言止字女、猶謂家刀自爲家止字、自今借訓多字女之專字者、可疑、或切多字、則得止、故呼止女爲多字女、借專字爲之、抑語原與止女不同、耶、俟他日詳考、

〔增補雅言集覽十〕とじ略中いへとじ遊仙窟、娘子既是主人母の妻にもかよはしていふべし、以の部に出いへとうじなり、音便にのせていへる

〔倭訓栞前編十八〕とじ 婦女の通稱也、とじめともいへり、隋書禮儀志に、承衣、刀人、采女とならべり、是なるべし、倭名抄の説は心得がたし、建曆御紀に、刀自御膳宿臺所各別也、と見ゆ、萬葉集には、はとじおもととじといへるは、老女の稱也、吾兒のとじなどもいへるは、少女をも稱せるなり、日本紀に、夫人をおほとじと訓じ、三代實錄に、妖人をとじとよめり、薩戒記に、内侍所の刀子などいへ